

## All Saints 1/11/20

Scripture Revelation7:2-14 ;Psalm24 ;1John3:1-3; Matthew5:1-12

This Sunday is a special celebration day called “All Saints”. We rejoice with every person who has reached Heaven and is with God in happiness (The Church calls these people ‘saints’). A very ancient prayer that we use in our Mass even today is this: “Remember our brothers and sisters who have died with the hope of Resurrection(that is, Christians) and everyone who has died (that is, non-Christians). Take them all into the light of your presence”. There is one God, and one Heaven. Not Gokuraku and Tengoku are separate places! There are various paths to Heaven.

Today in this feast-day we thank God for our parents if dead, ancestors, friends and relations who are in Heaven. They give us courage and encouragement; they remind us too, that our life’s destination is Heaven.

We may ask how a Christian is different from a non-Christian. A Christian knows definitely that he/she is loved by God. God gives us this wonderful gift, not to be elite, but to share this love with others and so give his/her society a taste of love. We are not above non-Christians, we are for them.

In the Creed at Mass we proclaim that we believe in the ‘Communion of saints’. In the Mass for the Dead we pray : ”Death is not the end, nor does death cut off connection with those who have died.” In other words, the dead are still alive-we call them ”all saints”. In the concrete, we can still talk to them-they are close and alive. We can thank them; ask them to pray for us. If we have hurt them while alive, we can now say ‘sorry’; if they have hurt us, we can forgive and be reconciled. This feast of “All Saints” is full of encouragement, consolation and if necessary reconciliation which gives us peace of heart. Let us walk with hope on the road to heaven. Let us by showing love help many others to arrive safely in heaven with us.



「幸いさを 味わう道？」

聖書：ヨハネの黙示 7：2-14 詩篇 24： 1 ヨハネの手紙 3：1-3 マタイ 5：1-12

今日は「諸聖人」と呼ばれる特別な祭日です。私たちは、天国で神とともに至福の状態にある人々（教会はこの人々を聖人と呼びます）と喜びを分かち合います。今もミサで唱える古代からの祈りは次のようです。「復活の希望をもって眠りについたわたしたちの兄弟姉妹（キリスト者）と、すべての死者（非キリスト者）を心に留め、あなたの光の中に受け入れてください。」神様は唯（ただ）お 1 人、天国は 1 つです。「極楽」と「天国」は別の場所ではありません。天国への道はいろいろあるということです。

今日、この祭日に私たちは帰天した両親、先祖、友人、そして縁のあった方に感謝を捧げます。彼らは私たちに勇気と励ましを与え、私たちの人生の目的地が天国であることを思い出させてくれます。

キリスト者と非キリスト者はどこが違うのか？という疑問が湧くかもしれません。キリスト者は、神様が自分を愛してくださることを知っています。神様がこの素晴らしい贈り物を与えてくださったのは、私たちをエリートにするためではなく、私たちがこの愛を他の人と分かち合い、自分のいる社会・場所に、愛をもたらす者となるためです。私たちは、非キリスト者より優れた者ではなく、非キリスト者のためにいる者（存在）です。

ミサの使徒信条で私たちは「聖徒の交わり」を信じていることを宣言し、死者ミサの集会祈願で私たちはこう祈ります：「あなたの限りない愛を信じる者にとって死は終わりではなく、わたしたちとのきずなを断ち切るものでもありません」。別の言い方をすると、死者は今尚生きています-私たちは彼らを「諸聖人」と呼びます。私たちは（漠然とではなく）具体的に彼らに話しかけることができます-彼らはすぐ傍にいて生きています。私たちは彼らに感謝することができます。彼らに私たちのために祈ってくれるように頼みましょう。生前、彼らを傷つけてしまったのなら、「ごめんなさい」と今、謝ることができます。彼らが私たちを傷つけたのなら、今、彼らを赦し和解することができます。この「諸聖人」の祭日は、励まし、慰め、そして（必要なら）私たちに心の安らぎを与えてくれる和解に満ちています。希望を持って天国への道を歩みましょう。神様の愛を表わすことは、他の多くの人々が、私たちと一緒に、安心して天国にたどり着く助けとなるでしょう。

## 32nd Sunday 8/11/20

Scripture: Wisdom 6:12-16; Psalm 63; 1 Thess. 4:13-18; Matthew 25:1-13

In today's Gospel Jesus gives us a gentle warning. This warning is the same as the Boy Scout motto: Be prepared-always.

Prepared for what? For our final arrival at our life's destination, that is, Heaven.

If a student who is due to take his university entrance exam delays study until the day before the exam, we call him foolish.

Does a marathon runner put off practice until the day before the race? When a powerful typhoon is destined to hit our area, do we put off protection of our home until the first wind hits us?

Jesus asks us today: "Are you putting off your life's work of preparing to enter Heaven until a later time?"

Today's parable had a message for the people of that ancient time and for the Jews of that era. But there is a wider meaning for our time today, and for us wherever we are.

Jesus uses a scene from the wedding practice of his time. Young women waited at the bride's house to welcome the groom. He was often long delayed at his own father's home. Sometimes it was dark, and oil lamps were needed. In the parable 20 young women waited. All 20 went to sleep! Suddenly it was announced: "The groom is on his way." 10 girls discover that oil for their lamps has all been used up. Their lamps have gone out! They were NOT prepared. 10 girls have extra oil- they are prepared.

Let us consider the message of the parable for us today. The 'lamp' is our relationship with God who gives light to our everyday lives. This lamp needs oil. The 'oil' that keeps this vital relationship with God alive with light is ①reading the Bible which tells us about this relationship; ②prayer which deepens the relationship; and ③kindness to others which makes intimacy with God concrete.

The parable tells us that we cannot borrow from another person our personal scripture reading, prayer and kindness to others. We should not leave buying such 'oil' until the last minute. Let us act NOW. Be prepared always.

The 10 maidens slept well because they were prepared. They were not kept awake with worry.

Are you worried when you think of dying? This worry will disappear by living your daily busy life as usual, but inserting into it some time for prayer, scripture and kindness. Your life will have meaning and taste.

That way of living is "resplendent and unfading wisdom" (Wisdom 6:12). With such wise way of living we shall "quickly be free from care" (Wisdom 6:15)

Let us pray: O Lord, I thirst for you (Psalm 63). Please give me the wisdom to realize the true purpose of my life here on earth. And may I always share this wisdom with others.



**「祈りは心の灯です 祈りの第一歩は神様に対するあこがれの心です」**

聖書：知恵 6：12-16；詩篇 63；1 テサロニケ 4：13-18；マタイ 24：1-13

今日の福音書で、イエス様は私たちに優しく警告されています。その警告は、ボーイスカウトのモットー「常に準備していなさい」と同じです。

何のための準備でしょうか？人生の最終目的地、つまり天国に到着するためです。

大学受験を控えた学生が試験前日まで勉強を遅らせたなら、愚かと言われるでしょう。マラソンのランナーは、レース前日まで練習を先延ばしにするでしょうか？強い台風が住む地域を襲うことが分かっている、家の保護を最初の風が吹くまで先延ばしにするでしょうか？

イエス様は今日、私たちに問いかけておられます。「天国に入る準備という人生の仕事を後回しにしていますか？」

今日のたとえ話には、当時の昔の人々、その時代のユダヤ人に向けたメッセージが込められていました。でも、私たちがどこにいても、今の私たちの時代にとっての、より広い意味があります。

イエス様は、その時代の結婚式の場面を用いています。若い乙女たちが、花婿を迎える家で待っていました。花婿は自分の父親の家で長く待たされることが多く、時には暗くなり、ランプが必要になることもありました。このたとえ話では、10 人の若い乙女が待っていました。全員が眠りこんでしまいました。そんな中、突然、「花婿が到着する」と声がします。5 人の乙女たちは、ランプの油を使い切ってしまったことに気づきます。灯りが消えていたのです。彼女たちは準備できていませんでした。他の 5 人の乙女は油を余分に持っていて、準備できていたのです。

このたとえ話の、今日の私たちにとってのメッセージを考えてみましょう。ランプは、私たちの日常生活に光を与えてくださる神様との関係です。このランプには油が必要です。この大切な神様との関係を光で保ち続ける「油」は、①この関係について教えてくれる聖書を読むこと、②この関係を深めてくれる祈り、③神様との親密さを形にする、人への思いやりです。

このたとえ話は、個人的に聖書を読むこと、祈り、人への優しさは、他人から借りられないと教えています。このような「油」を買うことを、最後の最後まで放っておいてはいけません。今すぐ行動しましょう。常に準備をしておきましょう。

5 人の乙女たちは、準備できていたので、よく眠れました。心配で起きていたのではありません。

死ぬことを考えると、心配になるでしょうか？その心配は、忙しい毎日のいつも通りの生活に、祈りと聖句と優しさの時間を入れることで消えていきます。あなたの人生に意味と味わいが生まれるでしょう。

そのような生き方は、「輝かしく、朽ちることの無い知恵」（知恵 6:12）です。そのような賢明な生き方によって、「心配もすぐに消える」のです（知恵 6:15）。

祈りましょう。主よ、私はあなたを渇き求めます（詩篇 63）。この地上の人生の真の目的を悟る知恵を与えてください。そして、この知恵をいつも他の人と分かち合うことができますように。

## BIBLE WEEK 33rd Sunday 15/11/20

Scripture: Proverbs 31:10-31; Psalm 128; Matthew 25:14-30

Today's Gospel tells us about the wonderful generosity of God, our creator. In a parable, there is usually a point which is totally surprising. In Jesus' time a 'talent' was an amount of gold worth 20 years of wages! A 'talent' was a very great treasure.

In the parable the master trusts his servants with treasure. To one servant, he entrusts 5 talents-treasure; to another servant 2 talents-treasure; to another one. God entrust treasure to us. God gives to each one of us special gifts. These are treasures!

Some people are given big, beautiful gifts. That is, 5 talents. For example, skilled musicians, artists, potters, sculptors. They use these great gifts from God for the sake of other people. Some people, like us, are ordinary people – we receive 2 or 1 talent! But they are still wonderful gifts. God is generous. How do we use our gift, our treasure, our talent? One of the saddest lines in the Bible is: "The man who received one talent dug a hole in the ground and buried his master's money" The challenge Jesus gives us in this parable is: "Does the one talent – treasure man apply to me?" The 1st scripture reading from Proverbs depicts a wife (of 2,700 years ago) whose treasure was her ability to sew clothes. Some people are clever in the head; others are skilled with their hands. Some people can talk well; but others are good at listening. Some have a friendly smile. In my kindergarten in N.Z. we have a boy with water on the brain. His quite talent was to cause us to be gentle to those who suffer.

We all without exception have been given some treasure talent by God. Do not compare yourself to others. Decide in the concrete what your talent – treasure is. Then thank God for it, because it is God who gives us this gift. And let us share our talent – treasure with others. That is why God gave it to us.



「神様から頂いた恵みを他人と  
分かち合いましょう」

「聖書はわたしたちへの神様からの  
メッセージです」

聖書:箴言 31:10-31; 詩編 128; マタイ 25:14-30

今日の福音書は、創造主である神様の素晴らしい寛大さに関する話です。聖書の中のたとえ話では、いつもとても驚かされる点があります。イエスの時代では、「1タラント」は 20 年分の給料に相当する金でした。1タラントは、大きな財産です。

このたとえ話の中で、主人は僕に財産を預けました。ある僕には 5 タラント、他の僕には 2 タラント、もう一人には 1 タラントを預けました。神様は同じくわたしたちにも財産を預けています。神様はわたしたち一人一人に特別な才能を与えています。

ある人たちには、大きく優れた才能を与えられています。つまり 5 タラントです。例えば、優れた音楽家、芸術家、陶芸家、彫刻家たちです。神様から与えられた優れた才能を他の人のために用いています。わたしたち一般人は、1 または 2 タラント与えられています。わたしたちも素晴らしい才能を与えられているのです。神様は惜しげもなく与えてくださいます。与えられた才能、財産をどのように使ったら良いのでしょうか。聖書の中で最も悲しい文章の一つとして、「1 タラント預かった者は、出て行って穴を掘り、主人の金を隠しておいた。」が挙げられます。このたとえ話でイエスがわたしたちに求めることは、「1 タラント預かった人は、イエスに従ったのか」ということです。第一朗読の箴言 (2, 700 年前) では、布を織ることが上手な妻が描かれています。ある人は頭が良く、ある人は手先が器用です。話すことが上手な人もいれば、聞き上手の人もいます。また微笑上手な人もいます。私がニュージーランドの幼稚園の頃、水頭症の少年がいました。その少年の穏やかな才能は、苦しんでいる人に対して人を親切にさせるというものでした。

わたしたちは誰一人として例外なく、神様から何らかの才能を与えられています。他の人と比較してはいけません。むしろ、神様に感謝しましょう。わたしたちの才能は神様から与えられたものです。そして、この才能を他の人のために用いましょう。そのために神様は才能を与えられたのです。

## CHRIST OUR KING 22/11/20

Scripture : Ezekiel 34:11-17 ; Psalm 23 ; 1Cor.15:20-28 ; Matthew 5:31-46

One time Jesus was asked a question, and the answer is the most important in the whole world! The question was: “What must I do to inherit eternal life?” Jesus’ answer was: “Love God with your total heart; and your neighbour as much as you love yourself. “ Then the man who made the question, asks another question. “Who is my neighbour, and how do I love him.” In Luke’s Gospel the answer Jesus gives is the Parable of the Good Samaritan. (Luke 10:25). That is, anyone I meet in any way, is my neighbour. In today’s Gospel (Matt:25) Jesus gives 6 concrete examples of who is my neighbour, and the way to love that neighbour. They are 6 gentle signposts to inherit eternal life. Scripture scholars emphasize that they are NOT rules of a strict judge. These 6 signposts come from the gentle Jesus who is the Shepherd who knows each sheep by name, and understands their frailties, and loves them (Ezekiel 34 and Psalm 23 of today’s Mass).

These 6 signposts are ①donate food to people who are starving ②give drinkable water to people without water ③give a warm welcome to the stranger and immigrant ④give clothes to those who are cold and poorly clad ⑤visit people who are sick and lonely ⑥visit those people in actual prison, or shut-in in their heart. When we do these acts, we are actually doing them to Jesus himself.

Saint Martin of Tours, France(319-397) was a Christian in the Roman army as a conscript. One day in winter he met a homeless man shivering in the cold weather. Martin cut his soldier’s cloak in half with his sword and gave it to the beggar. That night he had a dream depicting Jesus in Heaven wearing half a soldier’s cloak. Jesus gives us 6 ways to inherit eternal life. Therefore putting them into practice is vitally important for each of us.



「私の兄弟であるこの最も小さい者の一人にしたのは、  
わたしにしてくれたことなのである」

聖書朗読：エゼキエルの預言 34：11-17 詩篇 23 1 コリントの教会への手紙 15：20-28  
マタイ 25：31-46

ある時、イエス様は質問をされて、その答えがこの世で最も重要だと答えられました。その質問は、「何をしたら永遠の命を受け継ぐことができるでしょうか？」というもので、それに対するイエス様の答えは、「心を尽くして神様を愛しなさい。そして、自分自身を愛するように、あなたの隣人をも愛しなさい。」ということでした。その質問をした男は、それからまた次のように尋ねました。「私の隣人とは誰ですか？私はどのようにその人を愛すればいいのでしょうか？」ルカ福音書の中で、イエス様が示している答えは良きサマリア人のたとえ話です。（ルカ福音書 10 章 5 節）つまり、私がどこかで出会う誰もが私の隣人です。今日の福音書（マタイ 25 章）の中で、イエス様は誰が隣人で、その隣人をどのように愛したら良いかを 6 つ実例で示しています。それらは、永遠の命を受け継ぐ為の 6 つのわかり易い道しるべです。聖書学者達は、これらが厳しい審判者の規則ではないことを強調しています。これらの 6 つの道しるべは、羊飼いのイエス様、それぞれの羊の名前を知っていて、その弱さを理解し、そしてかれらを愛している羊飼いである優しいイエス様から示されたものなのです。（今日のミサのエゼキエル書 34 章と詩篇 23）

これらの 6 つの道しるべは①飢えている人に食物を与え②喉が渴いている人に水を飲ませ③見知らぬ人やよそから来た人を温かくもてなし④寒くて着る物がない人に衣服を与え⑤病気の人や一人ぼっちの人を見舞い⑥牢にいたる人、又心を閉ざしている人を訪ねなさいということです。私達がそのように行う時、私達は実際にイエス様自身に対してそうしていることになるのです。

フランス、トゥールの聖マルタン（316-397）は、傭兵としてローマの軍隊にいたキリスト者でした。ある冬の日、彼は寒さの中で震えているホームレスの男に出会いました。マルタンは、剣で自分の軍服のマントを半分裂いて、それをその物乞いにやりました。その夜彼は夢の中で、天国にいる軍服のマントを半分まとったイエス様に出会いました。イエス様は、私達に永遠の命を受け継ぐ為の 6 つの方法を示して下さいます。ですから、これらのことを実践することが、私達一人一人にとってきわめて大事なことなのです。



## 1st Sunday ADVENT year B 29/11/20

Scripture: Isaiah 63:16-64:2-7 Psalm80 1Cor.1:3-9 Mark13:33-37

We use the word “God” very often. In this Sunday’s readings we consider what that word means. Such consideration is important for both our prayer and also the way we live every day.

1. “Oh God you are our Father”(Isaiah63:16) Jesus, in fact, uses the word a small child calls his father, that is “Abba”. This title emphasizes that our God is not only a gentle, concerned father, but also that we are God’s loved children. God our Father knows each of us as his special child; understands our frailty and forgives us. Our God is full of mercy.
2. God is our Redeemer. A redeemer is one who pays a ransom to give a person freedom. Jesus paid the ransom of his life to give us happiness and peace. Jesus’ death on the Cross opened the gate of Heaven for us.
3. God is like a Potter and we the clay(Isaiah64:7). God the Potter has gentle hands, proud of his work, but realizes that we are easily broken.
4. God is our Shepherd(Psalm80). Jesus says: “I call each sheep by name.” Jesus, our God, guards and guides us. Jesus loves us and looks for us when lost.
5. God is Keeper of his Vineyard. As keeper God cares for the vines(that is, us!), gives them nourishment to produce fruits, and defends them. The Potter, the Shepherd, the Vine-keeper are parables full of meaning.
6. St. Paul(1 Cor1:3-9)tells us that our God is generous and pours out gifts to us. Let us trust our generous, merciful God. With trust we will be kept firm to the end of our lives, and so enter Heaven.
7. God is faithful(1 Cor3:9). At Baptism God make a solemn promise to us: “You are my child, I will be with you always and guard you”. Being “faithful” means that God will always keep this promise. If we forget God or stray from God, God himself will still keep his promise.

In the Gospel Jesus tells us 3 times: “Stay awake”. This means, never forget God’s gentle kindness and keep making our relationship with God ever stronger. And share God’s love with others.

「父よ 私たちは粘土。あなたは陶工。

あなたのみ御手の技」イザヤ 64



聖書：イザヤ 63：16-64：2-7 詩編 80 1 コリ 1：3-9 マルコ 13：33-37

私たちは「神」という言葉をよく使います。今日朗読される福音で私たちは、その言葉が意味するもの（こと）を考えます。そのような考察は私たちの祈りと日々の生き方に、とても大切です。

1. 「主よ、あなたはわたしたちの父です」（イザヤ 63:16）実際、イエス様ご自身、小さな子供がお父さんに呼びかけるときの、「アッパ」を使っています。この「私たちの父」は、私たちの神様が優しく、私たちを気にかけている父親であることに加え、私たちが神様に愛されている子どもであることを強調しています。父なる神は、私たち一人一人を特別な子どもとしてよく知っておられます。私たちの弱さをご存じで、私たちを赦してくださいます。私たちの神様は慈しみに満ちた方です。
2. 神は私たちの贖（あがな）い主です。贖い主とは、人に自由を与えるために身代金を払う人のことです。イエス様は私たちに平安と平和をお与えになるために、身代金としてご自分の命をお払いになりました。イエス様は十字架上の死によって、私たちのために天国の門を開いてくださったのです。
3. 「神様は陶工で、わたしたちは粘土です」（イザヤ 64：7）。陶工である神様は優しい手を持ち、ご自身の作品（私たち）を誇りに思っておられますが、私たちが容易に壊れてしまうこともご存じです。
4. 神様は私たちを「牧するかた」です（詩篇 80）。イエス様は言われます「私は自分の羊を名前と呼ぶ。」私たちの神であるイエス様は私たちを護り、導かれます。イエス様は私たちを愛し、迷子になった私たちを探してくださいます。
5. 神様はブドウ園の管理人です。神様はブドウの木（私たち）を世話し、実を結ぶための栄養を与え、ブドウの木を守ります。聖書に出てくる「陶工」、「牧者」、「ブドウ園の管理人」は特別な意味を持つ「たとえ話」です。
6. パウロ（1 コリント 1：3-9）は、私たちの神様は寛容で、贈り物を注いでくださる と 私たちに告げています。寛大で慈しみ深い神様に信頼をおきましょう。私たちは、信頼のうちに、人生の終わりまで神様に堅く護られ、天国に入ることができます。
7. 神は真実な方です（1 コリント 3：9）。受洗のとき、神様は私たちに荘厳な約束をしてくださいます。「あなたはわたしの子。わたしはいつも、あなたとともにいて、あなたを護る」。「真実」な方である、ということは、神様がいかなるときも、この約束を守られることを意味します。私たちが神様を忘れたり、神様から離れたりしても、神様ご自身は約束を守られます。

福音の中でイエス様は私たちに3回言われます：「目を覚ましなさい」。神様の慈愛を決して忘れず、神様とこれまで以上にしっかりと繋がっていきましょう。そして、神様の愛を他の人と分かち合いましょう。